

UNIVERZITA KARLOVA

Filozofická fakulta

Zápis o části státní bakalářské zkoušky Obhajoba bakalářské práce

Akademický rok: 2019/2020

Jméno a příjmení studenta: Daniella Gurevič
Identifikační číslo studenta: 60118845

Typ studijního programu: bakalářský
Studijní program: Překladatelství a tlumočnictví
Studijní obor: Angličtina pro mezikulturní komunikaci - Ruština pro mezikulturní komunikaci

Identifikační čísla studia: 473292

Název práce: Komentovaný překlad: China and the World. In Jonathan Fenby: Tiger Head, Snake Tails: China Today, How it Got There and Why it Has to Change. London: Simon & Schuster, 2012, 260 – 277. ISBN 9781847394118.

Pracoviště práce: Ústav translatologie (21-UTRL)

Jazyk práce: čeština
Jazyk obhajoby: čeština
Vedoucí práce: doc. PhDr. Zuzana Jettmarová, M.Sc., Ph.D.
Oponent(i): Mgr. Zuzana Šťastná, Ph.D.

Datum obhajoby : 03.02.2020 **Místo obhajoby :** Praha

Průběh obhajoby: Studentka představila komisi svou bakalářskou práci na téma mezinárodních vztahů Číny, popsala tematickou strukturu textu i hlavní překladatelské problémy, které musela při překladu řešit, a také uvedla, jakým způsobem překlad i komentář dopracovávala od první, neobhájené verze. Vedoucí práce a oponentka přednesly hlavní body svých posudků a studentka podrobně reagovala na připomínky ke zbylým stylistickým problémům v textu a také k některým dílčím teoretickým nedostatkům komentáře. Na závěr vedoucí i oponentka ocenily jak náročnost textu, který si studentka vybrala, tak pečlivou přípravu obhajoby.

Klasifikace obhajoby: velmi dobře (2)

Předseda komise: Mgr. Zuzana Šťastná, Ph.D. (přítomen)

Členové komise: PhDr. Eva Kalivodová, Ph.D. (přítomen)

doc. PhDr. Zuzana Jettmarová, M.Sc., Ph.D. (přítomen)